

УДК 341.232.7

## РАЗВИТИЕ РОССИЙСКО-ИРАНСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА В СФЕРЕ ЛИТЕРАТУРЫ

© **Подрезов Михаил Андреевич (2020)**, ORCID: 0000-0002-4385-2102, магистрант 1 года обучения, Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации (Российская Федерация, 119454, Москва, проспект Вернадского, 76), podrezovm@gmail.com

В статье анализируется культурный аспект сотрудничества между Россией и Ираном после 1991 года. Автор рассматривает внешнеполитические и идеологические предпосылки общего развития двусторонних культурных связей, а также конкретные области взаимодействия в сфере популяризации национальной литературы и языка. Деятельность Ирана и России в этой сфере анализируется в первую очередь в плане работы Культурного представительства при посольстве ИРИ, а также различных книжных издательств, занимающихся популяризацией персидского языка и литературы в российском обществе, их взаимодействия с российскими учреждениями, такими как Институт востоковедения РАН или Литературный институт. Однако Россия предпринимает значительно меньше усилий для расширения изучения собственного языка и литературы в Иране. Популяризация творчества русских писателей и изучение русского языка в этой стране происходят во многом благодаря иранским русистам, переводчикам и издательствам, например, организации «Шахре-Кетаб». Несмотря на небольшой масштаб взаимодействия, благодаря активной деятельности Культурного представительства, различных институтов и организаций России и Ирана, а также энтузиастов из среды научного и литературного мира двух стран, удалось достичь определенных успехов в развитии двустороннего сотрудничества в области литературы, что создает возможности для активизации подобных процессов в будущем.

*Ключевые слова:* российско-иранское сотрудничество, персидская литература, Культурное представительство при посольстве Исламской Республики Иран, Омар Хайям, перевод.

Русская и персидская литературы широко известны во всем мире. Такие классики «золотого века» персидской поэзии, как Хафиз, Саади, Руми, Низами, а также Фирдоуси, более ранний, но не менее значимый столп иранской литературы, Хайям и другие, были из-

вестны в России уже в XVIII веке (первый художественный перевод персидской поэзии был выполнен в 1796 году) [Пулаки 2018, 74]. А.С. Пушкин был знаком с творчеством Хафиза Ширазского и даже посвятил ему стихотворение «К Хафизу». Персидская поэзия оказала влияние на творчество В.А. Жуковского, А.А. Фета, Ф.И. Тютчева, И.А. Бунина, С.А. Есенина и других русских поэтов и писателей XIX–XX веков. В современной России из персидских поэтов наиболее известен Омар Хайям, которого читает в том числе и Владимир Путин. На пресс-конференции, которую президент дал в Эр-Рияде в 2007 году, он с уважением высказался о творчестве средневекового поэта и подчеркнул его значимость как одного из символов культуры Востока [Почему президент читает Омара Хайяма].

В свою очередь, иранцы начали знакомство с Россией и ее культурой также в XVIII веке с развитием двусторонних отношений между двумя странами. Позднее появляются прижизненные переводы на персидский язык произведений русских классиков, таких как А.С. Пушкин и Л.Н. Толстой. Иранские писатели XX века находились под влиянием творчества Ф.М. Достоевского и А.П. Чехова. Персидская литература позаимствовала чеховскую традицию короткого рассказа, что прослеживается, например, в творчестве Садека Хедаята. После ввода советских и британских войск на территорию Ирана активизируется деятельность иранских коммунистов в рамках партии «Туде». За период 1941–1953 годов они публикуют переведенные на персидский произведения Пушкина, Лермонтова, Крылова, Островского, Некрасова, Достоевского, Гоголя, Толстого, некоторых советских писателей [Пулаки 2018, 75].

В целом можно констатировать, что российское общество было знакомо с персидской литературой, а иранское – с русской. Но после падения правительства премьер-министра Мосаддыка в 1953 году и, как следствие, ухудшения положения иранских коммунистов, получавших его поддержку, а также избрания шахом Мохаммадом Пехлеви прозападного курса трудно говорить о какой-либо государственной политике в области развития двусторонних культурных связей.

После Исламской революции 1978–1979 годов отношения между СССР и Исламской Республикой Иран оставались напряженными вследствие принятого иранским руководством во главе с Рухоллой Хомейни лозунга «Ни Запад, ни Восток», где под «Востоком» подразумевались страны коммунистического блока. Подобная направлен-

ность внешней политики Тегерана, а также оказываемая Москвой поддержка Багдаду в ходе ирано-иракской войны (1980–1988) оказали негативное влияние на состояние двусторонних отношений.

Улучшение ситуации происходит на закате СССР. В 1989 году аятолла Хомейни направляет послание Михаилу Горбачеву, где предлагает свое видение путей реформирования Советского государства. В ответ в Иран совершает визит глава МИД СССР Эдуард Шеварднадзе. И хотя советское руководство не восприняло идеи иранского духовного лидера, это событие можно считать поворотной точкой в развитии советско-иранских, а чуть позже российско-иранских двусторонних отношений.

Говорить о собственно российско-иранских культурных связях стоит уже с начала 1990-х годов. В российском обществе в этот период было позитивное представление об иранцах как о народе, который избавился от шахской тирании и стремится к независимости от ведущих держав капиталистического мира, что во многом определяло развитие двусторонних культурных связей на начальном этапе [Полищук 2018, 369]. Более того, в российском руководстве и обществе, отошедшем от коммунистических идеалов, укреплялись идеи евразийства, что также повлияло на активизацию культурного диалога с Ираном [Дунаева 2016].

В Иране также происходит смягчение антизападных настроений. Власти отходят от идеи «Ни Восток, ни Запад», а президент Хатами (1997–2005) провозглашает идею «Диалога цивилизаций», которая состоит в том, что отношения между странами должны быть основаны на взаимном уважении. В 2001 году состоялся первый государственный визит главы ИРИ в Россию. В целом в этот период иранское руководство начинает обращать больше внимания на развитие культурных связей с другими странами, в том числе и с РФ. Даже после ухода Хатами и прихода к власти воинственно настроенного Ахмадинежада российское руководство, несмотря на критику ядерных амбиций Ирана, понимало важность расширения межкультурного диалога с этой страной, и он в этот период получил новый толчок к развитию [Дунаева 2014, 93], а Иран, в свою очередь, осознавал действенность культурного сотрудничества как «мягкой силы». Таким образом, в этот период начинает развиваться двустороннее взаимодействие в этой сфере, в том числе и по линии литературы.

Следует отметить, что иранцы крайне ценят свою литературу. Персидские поэты-классики широко почитаются в Иране. Считается признаком хорошего тона использовать в речах цитаты из их произведений. В стране регулярно проходят празднества, посвященные юбилею того или иного представителя золотого века персидской литературы. Иранцы стараются приурочивать культурные события, конференции, торжества к датам празднования дней рождения средневековых литераторов. Мавзолеи Хафиза, Саади, Фирдоуси, Баба-Тахера и других поэтов – настоящие шедевры архитектуры – ежегодно привлекают тысячи почитателей их творчества. Иран гордится своим богатым культурным наследием, в особенности в области литературы, и активно его использует как инструмент «мягкой силы» во взаимодействии с другими государствами с целью создания благоприятного образа Ирана как страны с древними традициями и богатой культурой, готовой делиться своими нематериальными богатствами со всем миром, что наглядно можно увидеть на примере реализации российско-иранского сотрудничества в области литературы [Бахриев 2017, 198].

Важным шагом в этом направлении стало открытие в 1999 году Культурного представительства при посольстве ИРИ в Москве, которое возглавил будущий посол Мехди Санаи. Его целями являются знакомство населения страны с иранской историей и культурой, организация международных конференций, посвященных Ирану, в российских образовательных и научных учреждениях, проведение фестивалей иранского кино и выставок иранского искусства [Культпредство ИРИ]. Культурное представительство принимает участие практически во всех мероприятиях, затрагивающих вопросы иранистики, а также участвует в подготовке к публикации периодических изданий, в которых печатаются статьи об истории, культуре и литературе Ирана, в частности, журнала «Караван».

Одним из основных видов деятельности Культурного представительства, направленной на повышение уровня знаний российской общественности о персидских поэтах-классиках, является проведение литературных вечеров. Основными площадками для этих встреч являются Культурное представительство при посольстве Ирана, а также московский книжный магазин «Библио-глобус». Так, только в 2013 году состоялось четыре подобных мероприятия, посвященных творчеству Фирдоуси, Хайяма, Хафиза и Руми.

23 января 2020 года при содействии Культурного представительства в московском «Библио-Глобусе» прошел вечер иранской культуры «Мифический мир “Шахнаме”». Мероприятие было проведено на высоком уровне, с участием российских и иранских дипломатов и чиновников, а также представителей двух других стран ираноязычного мира: Афганистана и Таджикистана. Мероприятие прошло буквально через две недели после обострения международной обстановки вследствие гибели генерала Касема Сулеймани и последовавшего затем кризиса в отношениях между Ираном и США. В своей речи на открытии вечера посол Казем Джалали подчеркнул: «Мы можем говорить друг с другом на языке искусства, культуры диалога. Культура Ирана находится в сердце Ирана, иранистов и поклонников человеческой цивилизации, и это невозможно уничтожить какими бы то ни было мерами. Мы можем разговаривать друг с другом на языке искусства, культуры и диалога, и проведение таких мероприятий, как вечер культуры Ирана в России, преследует именно эти цели, к тому же это является ясным ответом на узколобые заявления таких людей, которые распространяют язык насилия» [Вечер иранской культуры]. Подобное мероприятие является ярким примером того, как Иран использует свое богатое культурное наследие, в особенности творчество персидских поэтов и писателей, в качестве «мягкой силы» с целью создания позитивного образа Ирана в мире, несмотря на сложность международной обстановки.

Помимо собственно литературных и культурных вечеров, Иран активно налаживает сотрудничество с российскими иранистами и писателями посредством организации встреч с их иранскими коллегами, развития взаимодействия с российскими высшими учебными заведениями, проведения научных конференций, посвященных творчеству русских и персидских поэтов и писателей. В этой связи наиболее значимо взаимодействие Культурного представительства с Институтом востоковедения РАН (ИВ РАН) и Литературным институтом имени А.М. Горького. Так, в 2011 году в стенах ИВ РАН прошла Первая Всероссийская конференция иранистов, приуроченная ко дню рождения Хафиза, в рамках которой состоялось заседание, названное «Хафиз в исследованиях российских и иранских ученых». На нём были представлены результаты исследований различных аспектов творчества поэта, новые переводы его произведений, а также словарь, содержащий толкования смыслов, заложенных в галереях Хафиза [Караван № 4, 33–36].

В июне 2013 года в стенах Литературного института им. Горького состоялась встреча, посвященная роли женщин в современной литературе России и Ирана, где подчеркивалась близость литератур двух стран, а также интерес иранской публики к творчеству таких российских поэтов, как Анна Ахматова и Марина Цветаева [Караван № 24, 8–11], а в сентябре того же года учебное заведение посетил популярный современный иранский писатель Реза Амир-Хани, встретившийся с преподавателями и студентами. Встреча была приурочена к изданию «Её я», первого перевода на русский язык книг Амира-Хани [Караван № 26, 11–13]. В ноябре 2013 года был подписан Меморандум о сотрудничестве между Литинститутом и Культурным представительством [Караван № 28, 10].

Происходит расширение связей между филологами и писателями двух стран. В октябре 2012 года в рамках программы «Литературный мост между Россией и Ираном» Иран посетила делегация из семи ученых-филологов, писателей и переводчиков. Программа была разработана в ходе прошедшей летом того же года конференции «Саади и Пушкин», в рамках которой Россию посетила иранская делегация [Караван №17, 6–12]. Иранская сторона придавала особое значение этой поездке. В феврале 2013 года в Культурном представительстве прошла встреча, посвященная воспоминаниям о поездке [Литературный мост], а в апреле 2013 года «Литературный мост» стал одной из тем обсуждения на встрече Владимира Мединского с послом Ирана Махмудом Резой Саджаи [Караван № 22, 11].

В России проводится множество конференций и круглых столов, посвященных развитию российской и иранской литературных традиций, с участием представителей двух стран. 25 июня 2013 года в Санкт-Петербургском Доме писателя прошла конференция «Современная литература Ирана», в которой приняли участие представители организации «Шахре-Кетаб», занимающейся развитием книгоиздательства в Иране. Темой стало увеличение количества женщин среди ученых и писателей в современном Иране (на данный момент их число достигло 55%), а также серьезное падение спроса на поэтические сборники среди иранских читателей. Представитель организации Мохаммад Хани отметил, что, за исключением наиболее известных современных поэтов, представители профессии вынуждены «писать в стол» или же публиковаться в блогах, и подчеркнул необходимость сохранения печатной книги. Была высказана надежда на укрепление творческих связей между литераторами Се-

верной столицы и Ирана [Караван № 24, 108–112]. В сентябре 2016 года в Санкт-Петербургском Доме писателя прошла новая встреча иранских и петербургских писателей, лейтмотивом которой стало обсуждение современной персидской литературы, женской прозы и влияния творчества Чехова на современную иранскую литературу [Караван № 43, 21–24].

В ноябре 2017 года в Санкт-Петербурге прошла конференция «Письменное наследие на персидском, арабском и тюркских языках». Она была посвящена итогам работы Центра изучения письменного наследия Ирана и ислама, открытого в 2016 году на базе Института восточных рукописей РАН. По итогам конференции была создана организация «Ассоциация исследователей исламского рукописного наследия», целью которой является координация деятельности востоковедов, работающих в этой сфере [Караван № 55, 19–24].

Иранская сторона оказывает поддержку ученым, которые занимаются исследованиями в сфере иранистики и развитием преподавания персидского языка и литературы. Культурное представительство приняло участие в прошедшей в марте 2014 года в Дагестанском государственном университете конференции, посвященной юбилею выдающегося исследователя персидской литературы и переводчика Магомед-Нури Османова [Караван № 31, 12–19], который в апреле того же года получил Литературную премию имени Саади за выдающийся вклад в исламоведение и иранистику.

Также в марте 2014 года в Москве в Культурном представительстве состоялся вечер современной иранской литературы, посвященный профессору Джахангиру Дорри, более 50 лет работающему над расширением преподавания персидского языка и литературы в России и популяризацией современной иранской литературы среди российских читателей [Караван № 31, 20–23].

В свою очередь, в Иране также проходят конференции, посвященные российским писателям и их влиянию на развитие персидской литературы. В этой связи активную работу проводит «Шахре-Кетаб». В мае 2014 года он организовал конференцию на тему «Взгляды и идеи Л.Н. Толстого», в работе которой принял участие потомок писателя Владимир Толстой, находившийся с визитом в Тегеране. В августе 2016 года «Шахре-Кетаб» провел вечер памяти Фазиля Искандера, на котором присутствовали иранские переводчики и представители дипломатического корпуса, а также переводчица произведений писателя на персидский язык Захра Мохам-

мади. Отец Фазиля Искандера был родом из Ирана, что может частично объяснить то уважение, которое выразило иранское руководство в адрес почившего писателя [Караван № 43, 6–10]. В июне 2020 года организация совместно с Русским центром Тегеранского университета провела онлайн-конференцию «Одна неделя с Чеховым», приуроченную к 160-летию писателя. Темой выступлений стали творчество Антона Павловича Чехова, его вклад в развитие мировой литературы. «Шахре-Кетаб» выражает надежды на проведение в 2021 году аналогичной конференции, посвященной творчеству Ф.М. Достоевского.

Также с 8 по 10 мая 2018 года в Тегеране проходил II Международный форум Иранской ассоциации русского языка и литературы на тему «Русский язык и литература в современном мире: проблемы и перспективы», на котором выступили исследователи из стран Европы и Центральной Азии [Караван № 59, 43–51].

Российско-иранское сотрудничество осуществляется и по линии книгоиздания. В Иране такие организации, как уже упомянутая «Шахре-Кетаб», занимаются публикацией произведений русских писателей; в России, в свою очередь, переводятся и издаются труды персидских поэтов и писателей.

При поддержке издательства «Петербургское востоковедение», а также Культурного представительства в 2007–2012 годах были изданы филологические переводы 6 дафтаров (частей) «Поэмы о скрытом смысле» Руми. Издание первого дафтара в 2007 году было приурочено к 800-летию Руми. Перевод был удостоен награды «Книга года» как в России, так и в Иране [Караван № 26, 7].

Иран с начала 1990-х годов регулярно принимает участие в Московской Международной Книжной выставке-ярмарке, которая проходит каждый год в сентябре на ВДНХ. На ярмарке 2015 года Исламская Республика стала почетным гостем, страна представила продукцию 16 иранских издательств, также прошли встречи с современными иранскими писателями, мастер-классы по каллиграфии, были показаны фильмы об Иране и организована выставка иранского искусства.

В 2011 году при Фонде исследований исламской культуры было создано издательство «Садра», названное в излюбленной иранцами манере в честь средневекового мыслителя. Издательство занимается публикацией трудов по исламоведению, коранистике, иранской философии, поэзии, культуре, а также учебных пособий по персидско-

му языку [Глубины и высоты исламской мысли]. «Садра» регулярно принимает участие в одной из крупнейших в России книжных ярмарок «Красная площадь» [Книжный фестиваль].

Иранская сторона также занимается популяризацией персидской литературы среди российских детей. В 2012–2014 годах издательством «Вече» при поддержке Культурного представительства было издано 4 книги из серии «Хорошие сказки для хороших детей», представляющих переводы на русский язык произведений Мехди Азарйязди. Известный иранский детский писатель адаптировал классические персидские, арабские и индийские поэмы и притчи так, чтобы они были понятны и доступны современным детям. В 2012 году при содействии Культурного представительства в стенах Российской государственной детской библиотеки состоялась презентация иранских сказок, а в ноябре 2013 года прошла Неделя дружбы иранских и российских детей, направленная на знакомство российских школьников с иранской культурой. На открытии Недели присутствовала Мелика Голи, 14-летняя иранская писательница [Караван № 28, 6–9].

Говоря о региональных центрах, в которых традиционно проводятся мероприятия, направленные на популяризацию персидской литературы, следует отметить, помимо Казани и Астрахани, где существуют старые школы иранистики, ещё и Нижний Новгород, где с 2011 года действует организация «Конгресс ираноязычных народов» под руководством ираниста Эраджа Боева. Она осуществляет мероприятия, направленные на развитие российско-иранского сотрудничества, в том числе и в сфере литературы. В частности, организация осуществляет взаимодействие с Библиотекой имени А. Гайдара: в «Зале дружбы народов» была открыта экспозиция «Ираноязычные народы мира», которая периодически пополняется произведениями ираноязычных писателей [Караван № 63, 13–14].

Говоря о политике «мягкой силы», проводимой ИРИ, следует отметить действия иранского руководства по расширению преподавания и изучения персидского языка и литературы в России.

Персидский язык и иранистику в России изучают в университетах Москвы, Санкт-Петербурга, Казани, Астрахани, Нижнего Новгорода, Уфы, Краснодара, Махачкалы и Владикавказа. С 2004 года при поддержке Посольства ИРИ на базе ИСАА МГУ ежегодно проводится олимпиада по персидскому языку и литературе, в которой принимают участие студенты-иранисты всей страны. Олимпиада

проходит благодаря финансированию с иранской стороны. В 2019 и 2020 годах, к сожалению, она не проводилась из-за нехватки средств у Ирана ввиду ухудшившейся экономической ситуации.

В рамках популяризации персидского языка среди неперсоязычных народов в 2012 году был создан Фонд Саади. В его целях значатся содействие культурным представительствам ИРИ за рубежом, разработка курсов персидского языка, литературы и культуры, обмен преподавателями, помощь в оснащении классов персидского языка необходимым оборудованием и пособиями, подготовка учебных материалов и литературы, связанной с популяризацией иранской культуры за пределами Исламской Республики, налаживание связей и проведение мероприятий с иранской диаспорой и иранистами за рубежом [Фонд Саади]. В РФ деятельность Фонда выражается в организации лекций приглашенных иранских специалистов и в предоставлении возможности студентам из России, изучающим персидский язык, бесплатно пройти курс обучения в университетах Тегерана, Исфахана, Мешхеда и других городов страны.

В свою очередь, русский язык становится все более популярным в Иране. Кафедры русской филологии и русского языка уже более десятка лет существуют в университетах Тегерана, Мешхеда, Решта, Бобольсара, с 2015 года в университете города Гомбаде-Кавус, а с 2017 – университете города Боджнурд. В ближайшее время планируется открытие кафедры русского языка в Исфаханском университете [Русский язык в Иране].

Таким образом, можно сделать вывод, что российско-иранское сотрудничество в области литературы обладает потенциалом для роста. Несмотря на то что большинство россиян имеет крайне смутные представления об Иране, а большинство иранцев – о России, деятельность Москвы и Тегерана по налаживанию культурных связей в сфере литературы играет важную роль в сближении двух народов. Иранцы знакомятся с творчеством русских писателей, в стране расширяются преподавание и изучение русского языка и литературы. В России происходят аналогичные процессы. Данная политика – российско-иранское сотрудничество в области литературы – осуществляется во многом благодаря активному участию именно иранской стороны. Одной из причин такого подхода может быть то, что литература, поэзия играет большую роль в жизни иранцев, чем в жизни россиян, а также в том, что в целом внешнеполитический курс, проводимый Россией, направлен в первую очередь на страны

СНГ и Европы [Концепция внешней политики РФ 2016]. В этой связи активность именно российской стороны по развитию культурного сотрудничества и продвижению русского языка и литературы в Иране крайне ограничена. Тем не менее, благодаря деятельности различных организаций на территории России, таких как ИВ РАН, Литературный институт, ассоциаций отечественных иранистов, писателей и переводчиков, действующих во взаимодействии с иранской стороной, двустороннее сотрудничество продолжается и постепенно развивается, результаты чего мы можем видеть уже сейчас.

### Источники

**Вечер иранской культуры** – Вечер иранской культуры «Мифический мир «Шахнаме» с участием Посла Ирана в России. URL: <https://parstoday.com/ru/news/iran-i109325> (дата обращения 18.10.2020).

**Глубины и высоты исламской мысли** – Глубины и высоты исламской мысли на русском языке. URL: <https://parstoday.com/ru/news/russia-i42196> (дата обращения 05.05.2020).

**Книжный фестиваль** – Книжный фестиваль «Красная площадь» – 2019. URL: <https://godliteratury.ru/festival-krasnaya-ploshhad-2019-2> (дата обращения: 05.05.2020).

**Концепция внешней политики РФ 2016** – Концепция внешней политики Российской Федерации от 30 ноября 2016 года. URL: [https://www.mid.ru/foreign\\_policy/official\\_documents/-/asset\\_publisher/CptICkV6BZ29/content/id/2542248](https://www.mid.ru/foreign_policy/official_documents/-/asset_publisher/CptICkV6BZ29/content/id/2542248) (дата обращения 18.10.2020).

**Литературный мост** – Первый литературный мост между Россией и Ираном: Воспоминания. URL: <https://sajjadi.livejournal.com/226059.html> (дата обращения 18.10.2020).

**Почему президент читает Омара Хайяма** – Почему президент России читает Омара Хайяма? URL: <https://www.nnov.kp.ru/daily/23903.4/232582/> (дата обращения 18.10.2020).

**Русский язык в Иране** – Русский язык в Иране становится всё востребованнее. URL: <https://interaffairs.ru/news/show/23539> (дата обращения 05.05.2020).

**Культпредство ИРИ** – Сайт Культурного представительства ИРИ в Москве. URL: <https://moscow.icro.ir/> (дата обращения 05.05.2020)

**Фонд Саади** – Сайт Фонда Саади. URL: <https://saadifoundation.ir/fa> (дата обращения 05.05.2020).

### Литература

**Бахриев 2017** – Бахриев Х.Р., Джаббари Насир Х.Р. Публичная дипломатия во внешней политике Исламской Республики Иран // Бахриев Х.Р., Джаббари Насир Х.Р. Публичная дипломатия: теория и практика. М., 2017. С. 194–216.

**Дунаева 2016** – Дунаева Е.В. Российско-иранский культурный диалог: возможности и перспективы развития. URL: [https://www.gup.ru/uni/science/iran\\_conference/reports/8.pdf](https://www.gup.ru/uni/science/iran_conference/reports/8.pdf) (дата обращения 05.05.2020).

**Дунаева 2014** – Дунаева Е.В. Россия и Иран: особенности развития и проблемы межкультурной коммуникации // Обсерватория культуры. 2014. №5. С. 135–141.

**Журнал «Караван»** №4 (2011), 22 (2013), 24 (2013), 26 (2013), 28 (2013), 31 (2014), 43 (2016), 55 (2017), 59 (2018), 63 (2018).

**Полищук 2018** – Полищук А.И., Соболева А.С., Карими Риabi Э. Развитие российско-иранских культурных связей в начале XXI в. // Вестник РУДН. 2018. № 18 (2). С. 368–386.

**Пулаки 2018** – Пулаки П., Бейги М. История рецепции русской литературы в Иране // Вестник ВУиТ. 2018. №4. С. 73–80.

## **DEVELOPMENT OF RUSSIAN-IRANIAN COOPERATION IN THE FIELD OF LITERATURE**

© **Podrezov Mikhail Andreevich (2020)**, ORCID: 0000-0002-4385-2102, master student, Moscow State Institute of International Relations (76 Prospect Vernadskogo, Moscow, 119454, Russia), podrezovm@gmail.com

The article analyzes the literary aspect of cooperation between Iran and Russia after 1991. The author examines the foreign policy and ideological preconditions for the general development of bilateral cultural ties, as well as specific areas of cooperation in the field of promotion of the national literature and language. The activity of Iran and Russia in this area is analysed through the work of the Center of Iranian culture at the Iranian Embassy and various publishing companies involved in the process of promoting the Persian language and literature in Russian society. The author also examines their contacts with Russian institutions, such as the Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences, the Maxim Gorky Literature Institute and others. However, Russia is making far less effort to popularize the Russian language and literature in Iran. Mostly it is Iranian scientists, translators and publishing companies, such as the Shakhre-Ketab organization who carry out the promotion of the Russian writers and the Russian language in the Islamic Republic. Despite of a small scale of interaction, as a result of the intensive activity of the Center of Iranian culture and various Russian and Iranian institutions and organizations, as well as enthusiasts from the scientific and literary worlds of the two countries, there can be seen moderate success achieved on the path of developing bilateral cooperation in the field of literature, which makes it possible to intensify the process in the future.

### **References**

(Articles from Scientific Journals)

**Бахриев 2017** – Bahriev H.R., Dzhabbari Nasir H.R. *Publichnaya diplomatiya vo vneshnej politike Islamskoj Respubliki Iran* [Public diplomacy in foreign policy of

the Islamic Republic of Iran]. Bahriev H.R., Dzhabbari Nasir H.R. Publichnaya diplomatiya: teoriya i praktika [Public diplomacy: theory and practice]. Moscow, 2017, pp. 194–216. (In Russian).

**Дунаева 2016** – Dunaeva E.V. *Rossijsko-iranskij kul'turnyj dialog: vozmozhnosti i perspektivy razvitiya* [Russian-Iranian Cultural Dialogue: Opportunities and Development Prospects]. Available at: [https://www.gup.ru/uni/science/iran\\_conference/reports/8.pdf](https://www.gup.ru/uni/science/iran_conference/reports/8.pdf) (accessed 05.05.2020). (In Russian).

**Дунаева 2014** – Dunaeva E.V. *Rossiya i Iran: osobennosti razvitiya i problemy mezhkul'turnoj kommunikacii* [Russia and Iran: Features of Development and Problems of Intercultural Communication]. Observatoriya kul'tury, 2014, no. 5, pp. 135–141. (In Russian).

**Journal «Karavan»** №4 (2011), 22 (2013), 24 (2013), 26 (2013), 28 (2013), 31 (2014), 43 (2016), 55 (2017), 59 (2018), 63 (2018)

**Полищук 2018** – Polishchuk A.I., Soboleva A.S., Karimi Riabi E. *Razvitie rossijsko-iranskikh kul'turnyh svyazej v nachale XXI v.* [Development of Russian-Iranian cultural ties at the beginning of the 21 century]. Vestnik RUDN, 2018, no. 18 (2), pp. 368–386. (In Russian).

**Пулаки 2018** – Pulaki P., Bejgi M. *Istoriya recepcii russkoj literatury v Irane* [History of the reception of Russian literature in Iran]. Vestnik VUiT, 2018, no. 4, pp. 73–80. (In Russian).

Поступила в редакцию 3.09.2020